



Dirección de Lingüística y Comunicación  
Departamento Lingüístico y Cultural

Comunidad Lingüística Itza'

Idioma Maya Itza'

Texto Idioma Español

**Xot' ool almajt'an xokal 3-2024**  
**Nochna'atil almajt'an ti nojlu'umil Ti paxil**

**Tumutil:**

A' t'anej junp'eel uchun yok'ol kamächik a' mi'atzej ta' kajoo', tan uyan jach k'ab'et je'la' ti uchukal, sa'al etel uman ti ub'ix ucha'anb'il yok'olka', joolmal etel sukiloo', ti ik'al ta' tikilu'umil mi'atzoo' etel yok'olka' ka' kuna'an ta' kajoo' Mayajoo', Garífuna etel Xinka.

**Tumutil:**

Ka' Unojkajb'ilu'um ti Paxil, yok'lal uchicht'an almajt'anil kuna'an ta' pektzil almajt'an 58 etel 66 ta' Nochna'atil Almajt'an ti Nojlu'umil, uka'k'a'ooltik, utzik etel pepeksik utojil ajmakoo' etel umotzkajiloo' kajoo' tuk'a'oolalmak junket ool ub'ixan ti kuxtal, sukiloo', uchb'enmenb'eloo', ub'ixanoo' ichilmakil uyutzkina'anil, uk'ab'etkuntik umotzkajil nok' ti ajwinikoo' etel ixch'upoo', t'anoo' ti yaab' muuch'oo' ti ch'ib'alo' Paxil.

**Tumutil:**

Yok'lal utojkintalil ti Mokt'an 169 ta' Uyutzkina'anil Ichilt'anxelu'umil ti Meyaj yok'lal Nojkajb'ilu'um ti Paxil etel ulaak'oo' ichilt'anxelu'umil mokt'anoo', b'aylo' jeb'ix Ket t'an ti Jetz'el Tojalyool ti La'aylik, Paxil tumächaj ukucht'an ti uyaan muk'il ti usa'altik a' t'anoo' Mayajoo', Garífuna etel Xinka, tan upepeksik uwach'il, utzik etel uk'ab'et, tumutil uchu'unpal b'ix umenb'el tikilu'umil etel b'ix yan yaab' ch'ib'al, yaab'mi'atz etel yaab' t'anoo' Lu'umil ti Ixi'im.

**Tumutil:**

Ka' Xot' ool Almajt'an Xokal 19-2003, Almajt'an ti Tikilu'umil T'anoo' etel Xot' ool Almajt'an Xokal 65-90, Almajt'an ti K'ulb'il Yol Twitz Paxil, kuna'anoo' uk'a'oolb'il, tzik, k'a'am a'lb'il, wach'il etel uk'ab'etkuntik ta' t'anoo' ti maya kajoo', Garífuna etel Xinca etel utz'aj chicht'an a' käxanpektzilej, taaxil etel tz'oksaj t'an ti meyajoo', tumen ka' Nojkajb'ilu'um etel unajilmeyajkajiloo' yanti'ijoo' uyaantik etel jach chich umeyajtej.

**Decreto Número 3-2024**  
**El Congreso de la República de Guatemala**

**Considerando:**

Que el idioma es una de las bases sobre las cuales se sostiene la cultura de los pueblos, siendo el medio principal para la adquisición, conservación y transmisión de su cosmovisión, valores y costumbres, en el marco de las culturas nacionales y universales que caracteriza a los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka.

**Considerando:**

Que el Estado de Guatemala, a través de mandato constitucional establecido en los artículos 58 y 66 de la Constitución Política de la República, reconoce, respeta y promueve el derecho de las personas y comunidades indígenas a su identidad cultural de acuerdo a las formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos de los diversos grupos étnicos de Guatemala.

**Considerando:**

Que a través de la ratificación del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo por parte del Estado de Guatemala y otros convenios internacionales, así como en el Acuerdo de Paz Firme y Duradera, Guatemala ha asumido el compromiso de adoptar disposiciones para preservar los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, promoviendo su desarrollo, respeto y utilización, considerando el principio de unidad nacional y carácter multiétnico, pluricultural y multilingüe de la nación guatemalteca.

**Considerando:**

Que el Decreto Número 19-2003, Ley de Idiomas Nacionales y el Decreto Número 65-90, Ley de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, establecen el reconocimiento, respeto, promoción y difusión, desarrollo y utilización de los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka y ordena la investigación, planificación y ejecución de proyectos para tal fin, por lo que el Estado y sus instituciones deben apoyar y hacer realidad esos esfuerzos.

### **Tumutil:**

Ka' 21 ka'p'eel winal ti jajaab' b'in tuya'laj tumen Yutzkina'anil ta' Nu'p'ula'an Lu'umilnojkaajo', yok'lal ujepeel ool 61/266 "UK'inil Ichilt'anxelu'umil ta' Na' T'anoo'" etel Junmolmak Nakomil ta' Uyutzkina'anil ti Nu'p'ula'an Lu'umilnojkaajo' tuk'a'amwa'lej 2019 jaab' b'ay a' Jaab'ej Ichilt'anxelu'umil ta' Motzkajiloo' Kajoo', tan uyan Paxil b'ay umakil etel ma'an tojilna'at numila'an, jach k'ab'et jalkuntaj xeka'antajil ka' umenb'el "UK'inil Tikilu'umil ta' Motzkajiloo' T'anoo'" ti Lu'umil Ixi'im.

### **Men b'ay:**

Ti meyaj ta' papachkuch kutz'aj pektzil almajt'an 171 junxet' a) ta' Almajt'an Almejenil ti Nojlu'umil ti Paxil etel uchun ti kuna'an a' pektzilej almajt'an 58 etel 66 ti almajt'an ub'aj.

### **Uxot'-ooltiktz'iib'alt'an:**

Utzaypachil: ALMAJT'AN KUNUKB'ESIK UK'INIL TIKILU'UMIL TA' MOTZKAJILOO' T'ANOO'

**Pektzil almajt'an 1.** Kunukb'esik 21 ka'p'eel winal jajaab' "UK'inil Tikilu'umil ta' Motzkajiloo' T'anoo'"

**Pektzil almajt'an 2.** K'ulb'il Yol Twitz Paxil, a' Tanlajb'ej ti Känb'alil, a' Tanlajb'ej Mi'atzil etel Ki'yoolpeksb'aj, Uchun Wach'il Motzkajil Paxilil -FODIGUA-, B'ensajina'atil Ch'ab'ejil Tunult'uwich Jok'sataj etel uma' tolb'ilmak -CODISRA- etel Sa'alb'ilil ta' Motzkajil Ixch'up -DEMI- uka'ajoo' yan tzolt'an tumen uyaxil, tulakal ukucht'an ta' mank'inalil ti UK'inil Tikilu'umil ta' Motzkajiloo' T'anoo'" ti Paxil, xan je'lo', uka'ajoo' upepeksik umank'inalil ti jälk'a'anil najilmeyajkajil etel ut'oxmuk'.

**Pektzil almajt'an 3.** Tulakal talab'najil ti Muuch'na'tik Jalachnojt'an, Ajmen-Almajt'an etel Almajt'an uka'ajoo' uyaantik ma'lo' k'ab'et ta' mank'inalil "UK'inil Tikilu'umil ta' Motzkajiloo' T'anoo'", tan unoch'kintik tub'a'alyuchuloo' ti jaab'oo', pekb'ajiloo tikilu'umil, tab'al lu'umil etel tzukub'al ka' uti'a'alb'ajil.

**Pektzil almajt'an 4.** Ub'ixanoo' ti muk' pektzililt'an, ti tulakalil, juntakoo' etel umulkaj etel mi'atzil b'a'alyuchul etel ichilmakil yanti'ijoo' unoch'kintik tut'antanil uk'a'am a'lb'il etel uka' tz'aj muk' ta' motzkajiloo' t'anoo' ti Paxil ka'ax ka'pak ta' wukk'in.

**Pektzil almajt'an 5.** Unajmeyajkajil ti tulakalil kuchpachb'il ti chukb'est'an almajt'an je'la' uka'ajoo' tz'aj tuna'atilxup ti jaab' tak'in ta' mank'inalil ti "UK'inil Tikilu'umil ta' Motzkajiloo' T'anoo'", b'aylo' jeb'ix uk'a'am a'lb'il etel uka' tz'aj muk' ta' motzkajiloo' t'anoo'

### **Considerando:**

Que el 21 de febrero de cada año fue declarado por la Organización de las Naciones Unidas, mediante la resolución 61/266 el "Día Internacional de las Lenguas Maternas" y la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas proclamó el año 2019 como el Año Internacional de las Lenguas indígenas, siendo Guatemala país miembro y no existiendo norma ordinaria que regule al respecto, se hace necesario aprobar la disposición que instituya el "Día Nacional de los Idiomas Indígenas" en la República de Guatemala.

### **Por tanto:**

En ejercicio de las atribuciones que le confiere el artículo 171 literal a) de la Constitución Política de la República de Guatemala y con fundamento en lo que establece el artículo 58 y 66 del mismo cuerpo constitucional.

### **Decreta:**

La siguiente: LEY QUE DECLARA EL DÍA NACIONAL DE LOS IDIOMAS INDÍGENAS

**Artículo 1.** Se declara el 21 de febrero de cada año el "Día Nacional de los Idiomas Indígenas".

**Artículo 2.** La Academia de Lenguas Mayas, el Ministerio de Educación, el Ministerio de Cultura y Deportes, el Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco -FODIGUA-, la Comisión Presidencial Contra la Discriminación y el Racismo -CODISRA- y la Defensoría de la Mujer indígena -DEMI- serán, bajo la coordinación de la primera de ellas, las entidades responsables de la celebración del Día Nacional de los Idiomas Indígenas" en Guatemala, mismas que además, promoverán la celebración en las entidades autónomas y descentralizadas.

**Artículo 3.** Todas las dependencias del Organismo Ejecutivo, Legislativo y Judicial contribuirán al realce apropiado de la celebración del "Día Nacional de los Idiomas indígenas", incluyendo en sus programas anuales, las actividades nacionales, departamentales y municipales que correspondan.

**Artículo 4.** Los medios de comunicación masivos, oficiales, privados y comunitarios con programas culturales y sociales deberán incluir en su programación la promoción y revitalización de los idiomas indígenas de Guatemala por lo menos dos veces a la semana.

**Artículo 5.** Las instituciones públicas obligadas a dar cumplimiento a la presente ley deberán asignar de su propio presupuesto anual fondos suficientes para la celebración del "Día Nacional de los Idiomas Indígenas", así como la promoción y revitalización de los idiomas

ti Paxil, uka'aj yan ukucht'anil jujuntuul si'pit yool ajmeyaj ti a'lb'il unajilmeyajkajil, ti ma' ubetej uka'aj yan usi'pil ti chukb'est'an tumeyaj etel jok'sataj ch'ib'al ti uk'inil kuna'anoo' ti almajt'an je'la'.

**Pektzil almajt'an 6.** Ujajb'il. Uxot' ool almajt'an je'la' kuyokol ti ujajb'il jo'lajp'eel k'inoo' ti uk'a'amwa'lej ta' T'oxpektzil B'elnal.

Täka'tes ti umuuch'na'tik jalach nojt'an utz'aj numyaj, b'ensät'an uk'a'amchitaj.


A'lb'il ta' ka'nalnaj muuch'na'tik Ajmen almajt'an, ti nojkaj ti paxil, Junk'älp'eel ti ka'p'eel winal ti Jo'b'ak' junk'äl känd'eel.

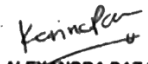
indígenas de Guatemala, siendo responsabilidad de cada funcionario o empleado público titular de las Instituciones referidas su debida ejecución, bajo pena de cometer los delitos de incumplimiento de deberes y discriminación, de no ejecutarse en la fecha y forma establecidas en la presente ley.


**Artículo 6. Vigencia.** El presente Decreto empezará a regir a los quince días de su publicación en el Diario Oficial.


Remítase al organismo ejecutivo para su sanción, promulgación y publicación.

Emitido en el palacio del organismo legislativo, en la ciudad de Guatemala, el veinte de febrero de dos mil veinticuatro.

  
NERY ABILIO RAMOS Y RAMOS  
PRESIDENTE

  
KARINA ALEXANDRA PAZ ROSALES  
SECRETARIA

  
SONIA MARINA GUTIÉRREZ RAGUAY  
SECRETARIA





Ka'nalnaj Tikilu'umil: Paxil, wakp'eel ti oxp'eel winal ti Jo'b'ak' junk'äl känd'eel.

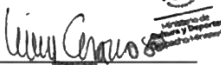
Pektzilej etel chukb'est'anej.

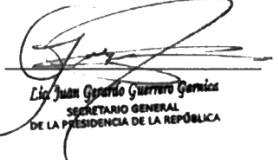
Palacio Nacional: Guatemala, seis de marzo de dos mil veinticuatro.

Publíquese y cúmplase.

  
AREVALO DE LEÓN

  
Lda. Anabella Giracca  
Ministra de Educación

  
Ldy del Carmen Inmacolata  
Grazioso Sierra  
Ministra de Cultura y Deportes

  
Lic. Juan Gerardo Guerrero Garmica  
SECRETARIO GENERAL  
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

Traducción realizada por: Jorge Francisco Mex Tesucún y revisado por: Yoni Alexander Orellana Díaz.  
22 días de marzo del 2024.